

Анни М.Г. Шмидт

Грязнулька



С иллюстрациями
Фип Вестендорп

Грязнулька



ЗАХАРОВ



Анни М.Г. Шмидт

Грязнулька

С иллюстрациями
Фип Вестендорп





УДК 821.112.5
ББК 84(3Гол)
Ш73

Annie M.G. Schmidt

FLODDERTJE

Met illustraties van Fiep Westendorp

Amsterdam Antwerpen
Em. Querido's Uitgeverij B.V.

Шмидт А.

Ш73 Грязнулька / Анни М.Г. Шмидт ; [худож. Ф.Вестендорп], [пер. с нидер. И.Трофимовой]. — М. : «Захаров», 2017. — 96 с. : илл.
ISBN 978-5-8159-1456-8

Эта книжка про девочку, у которой есть большой талант — она лучше всех умеет пачкаться! Её даже называли Грязнулькой. Но она не обижается на это имя, ведь своими талантами надо гордиться.

Каждый день с Грязнулькой случаются забавные истории. Со своим верным другом собачкой Чумазиком она всегда готова к новым приключениям, даже если им снова придётся испачкаться...

Copyright text ©1973 by Annie M.G. Schmidt
Copyright illustrations © 1973 by Fiep Amsterdam bv;
Fiep Westendorp Illustrations
© Ирина Трофимова, перевод с нидерландского, 2017
© «Захаров», издание на русском языке, 2017

Содержание

Под замком.....	6
Пена	22
Лысые макушки.....	37
Грязнулька и невеста.....	50
Мама заболела.....	65
День рождения тёти.....	81





Под замком

Жила-была одна маленькая девочка. Звали её Грязнулькой, потому что она всегда была ужасно чумазая, и платица у неё всегда были в пятнах. Конечно, иногда она была и чистой, но только сразу после ванны.

Поэтому её то и дело отправляли мыться в ванну вместе с её собачкой Чумазиком, который тоже всегда был ужасно грязным.

Однажды, когда Грязнульку опять только что выкупали в ванне, её мама сказала:

— Детка, через полчаса к нам придут гости. Я знаю, что у тебя ни за что не получится оставаться чистой хотя бы полчаса, поэтому мне придётся запереть тебя в твоей комнате. Надеюсь, ты не будешь против.

— Я буду ужасно против! — закричала Грязнулька.

Но мама быстро схватила её и закрыла в комнате вместе с собачкой Чумазиком.

Так Грязнулька и Чумазик оказались заперти в маленькой комнате. И им конечно же было очень скучно.

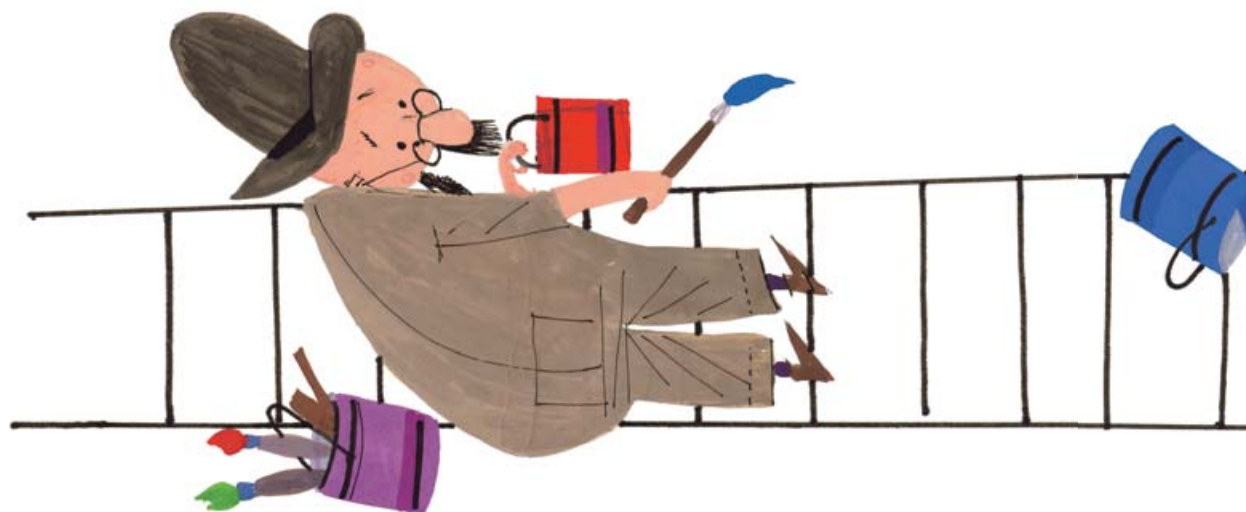




Грязнулька стала печально смотреть в окно. Как раз в этот момент к дому подошёл маляр. Он приставил к стене длинную лестницу и стал взбираться наверх с двумя ведёрками краски. Грязнулька внимательно смотрела, как он поднимался всё выше, мимо её окна, и наконец добрался до самой крыши, остановился у водосточной трубы и начал красить стену.

— Скорей сюда, Чумазик! — позвала Грязнулька. — Мы можем выбраться отсюда по этой лестнице!

Она быстро открыла окно, перелезла через подоконник и встала на лестницу, зажав под мышкой Чумазика.



COBEN IN

YNXKY



Маляр тоже стоял на лестнице, но на самом верху, и потому ничего не заметил.

Грязнулька стала осторожно спускаться, но Чумазик вдруг испугался. Он стал так сильно махать лапами и вертеться, что лестница покачнулась. Маляр, разумеется, не ожидал ничего подобного и от испуга уронил ведёрко с краской.

Грязнулька была уже на второй ступеньке, почти на земле, как вдруг на неё опрокинулось целое ведро синей краски.

В этот момент маляр посмотрел вниз, увидел синюю девочку с синей собачкой, испугался ещё больше и выпустил из рук второе ведёрко.





Теперь Грязнульку с головы до ног окатило красной краской. А на синюю шерсть Чумазика попало только несколько красных капель.

И вот на улице стояла совершенно фиолетовая девочка с синей собачкой в красных пятнах.

А мама тем временем была уверена, что Грязнулька по-прежнему сидит взаперти у себя в комнате.

Тут в дверь позвонили. На пороге стоял полицейский.

— Это случайно не ваш ребёнок? — спросил он.

— Нет. Совершенно точно не мой, — сказала мама. — Мой ребёнок сейчас наверху, в своей комнате. И мой ребёнок не фиолетовый. Кого это вы привели? Это же не ребёнок, а настоящая слива!

Но тут Грязнулька начала громко плакать, а Чумазик принялся жалобно скулить, и мама сразу же узнала свою дочь и собаку.





Она схватила Грязнульку за шиворот, а Чу-мазика за шкурку и потащила их в ванную. На этот раз ей пришлось налить полную ванну керосина, потому что просто водой и мылом краска никак не отмывалась.



Маме пришлось очень долго тереть, и скрести, и намыливать, пока Грязнулька и Чумазик снова не стали чистыми.

Зато ванна теперь стала вот такой.



И посмотрите, как выглядела мама!
А в этот момент пришли гости!
Очень важная дама и важный
господин.

Они разговаривали, пили чай, и всё
было нормально.

Но когда они пошли домой, уже на
улице важная дама сказала своему мужу:

— Разве не странно, что у такой при-
личной девочки такая ужасно грязная
мама?

— Мне тоже показалось это стран-
ным, — кивнул её муж.



Пена

— Послушай, Грязнулька, — сказала мама, — мне нужно сходить в магазин за покупками, а ты посидишь дома с Чумазиком, ведь вы только что помылись. Так что постарайся не испачкаться. И съешь бутерброд с джемом.



Только так, чтобы скатерть осталась чистой! Я скоро вернусь.

Мама отправилась в магазин на велосипеде с моторчиком, а Грязнулька сказала:

— Чумазик, забирайся ко мне на коленки.

Чумазик тут же запрыгнул к Грязнульке на колени, лизнул её в нос и так сильно вильнул хвостом от радости, что смахнул с тарелки бутерброд с джемом.



Бутерброд упал джемом вниз на чистую белую скатерть.

— Посмотри, что ты наделал! — всплеснула руками Грязнулька.

Она стала стирать джем со скатерти, но у неё ничего не вышло. Стало даже хуже. Теперь она испачкала джемом ещё и платье!



А ещё через минуту перепачканным оказалось всё вокруг. И она, и Чумазик!

— Нам немедленно нужно в ванну, — решила Грязнулька.

В доме родителей Грязнульки была огромная ванная комната с огромной ванной, потому что у них был особо грязный ребёнок.

— Как ты думаешь, нам хватит одной пачки стирального порошка? — спросила Грязнулька. — Или взять побольше?

В шкафу стояло десять супермегагигантских упаковок порошка.



Грязнулька высыпала в ванну все десять упаковок.

И добавила ещё пять бутылок шампуня.

А потом прямо в одежде уселась в ванну.

Вместе с Чумазиком и скатертью. И открыла кран. Ого, сколько пены!

Они играли и брызгались. Было ужасно весело.

А пены становилось всё больше и больше. И ещё больше. И ещё, и ещё!

Но Грязнулька и Чумазик этого не видели, потому что пена попала им в глаза!

Грязнулька хотела закрыть кран, но пена уже заполнила всю ванну и кран было никак не найти.



В одно мгновение вся ванная комната, а потом и коридор оказались заполнены пеной. А потом и лестница. И комнаты. И кухня.

— Нам нужно спастись! — решила Грязнулька, подхватила Чумазика и помчалась на улицу.

Но она забыла закрыть за собой дверь, и пена, заполнив весь дом, тоже выбралась на улицу.





Мимо проходило несколько человек. Они остановились и спросили:

— Что случилось?

И их тут же накрыло огромной волной мыльной пены.

— ПЕННОЕ НАВОДНЕНИЕ! — закричали люди.

Какие-то храбрецы попытались пробраться в дом и закрыть кран, но им пришлось отступить. Гигантские хлопья блестящей на солнце пены вылетали из дверей и скоро заполнили всю улицу.

Прохожие забирались на деревья и на стоящие машины.



Грязнулька и её собачка сидели на крыше
грузовика.

А пена поднималась всё выше и выше.





Скоро все соседние улицы тоже оказались забиты пеной.

Какой-то человек пытался дозвониться пожарным из телефонной будки.

— Помогите! — кричал он. — Пожарные! Немедленно приезжайте сюда и берите с собой всё, что у вас есть!

К сожалению, выбраться из телефонной будки у него уже не получилось. Он так и остался в маленьком стеклянном домике посреди пенного океана.

Мама возвращалась из магазина на своём велосипеде с моторчиком и на полном ходу влетела в пену.

Она хотела позвать на помощь, но с полным ртом пены у неё получилось только что-то вроде «гхрл-кх-х-х-х-х-х-х-х-х».

К счастью, именно в этот момент из-за угла появилась пожарная машина с оглушительно завывающей сиреной.





Целый час пожарным пришлось сбивать пену мощными струями воды из шлангов, пока самый храбрый из них не смог пробраться в дом и закрыть наконец-то кран в ванной.

Когда всю пену смыли с улиц, удивлённые жители сказали:

— Наш город никогда ещё не был таким чистым!

А мама прополоскала рот и сказала:

— Ты поступила ужасно глупо, Грязнулька! Но я ещё никогда не видела тебя такой чистой! И Чумастика тоже!





В этот момент в дверь позвонила соседка. Она принесла скатерть, которую пенной волной тоже вынесло на улицу. И скатерть была наичистейшая!



Лысые макушки



— Сейчас же отправляйся в парикмахерскую! — велела мама. — У тебя на голове настоящее птичье гнездо! Скажи парикмахеру, пусть подстрижёт покороче.

— Можно мне по дороге купить мороженое? — спросила Грязнулька.

— Нет, — строго сказала мама. — Ты сегодня съела уже два.

— Но мне так жарко, — захныкала Грязнулька.

— Вот пострижёшься, и сразу станет прохладней! — сказала мама.

— Батюшки мои! — всплеснул руками парикмахер. — Вот это волосы! Как будто стог сена. Как тебя подстричь?

— Как можно короче, — сказала Грязнулька. — И Чумазика тоже совсем коротко.



— Совсем коротко? — переспросил парикмахер. — Но совсем коротко — это наголо!

— Ага! — кивнула Грязнулька. — Здорово! Давайте наголо!

Через полчаса Грязнулька вышла на улицу со своей собачкой.

И она, и Чумазик были совершенно лысыми, и им было совсем не жарко, а приятно и прохладно.



Дети на улице стали смеяться, когда увидели лысую Грязнульку с лысой собачкой. Но Грязнулька смеялась громче всех.

— Зато мне не жарко! — весело крикнула она. — Это так здорово — ходить без волос!

— Тогда мы тоже пойдём к парикмахеру, — решили дети.

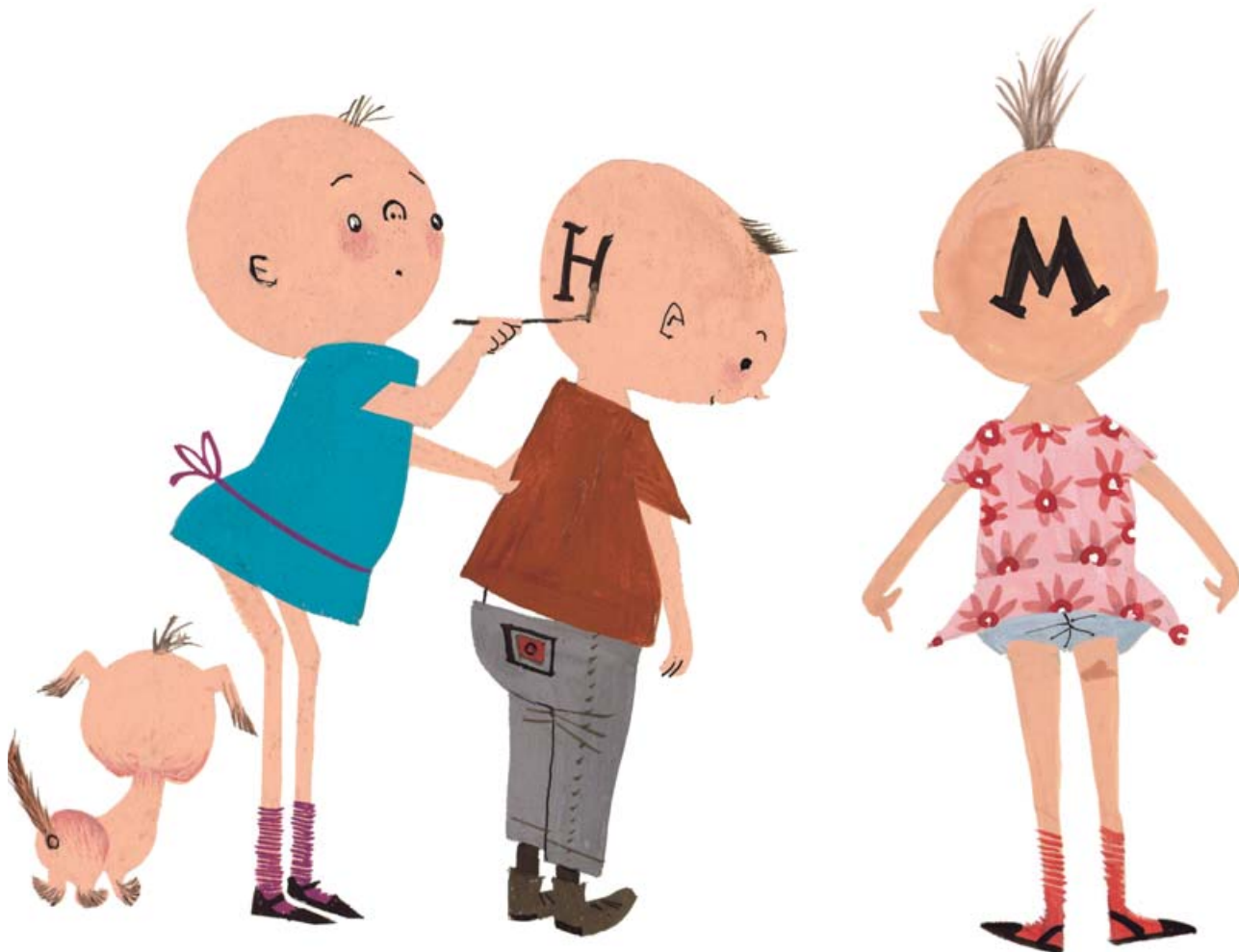
В парикмахерской собралась целая очередь.

Через час на улице стояло десять лысых детей и одна лысая собака.

— Я придумала! — сказала Грязнулька.

Она достала фломастер и написала на каждой лысой макушке по букве.





На одном мальчике была буква «Н».
А на одной девочке буква «М».
На каждом из детей было написано по букве, и на Грязнульке тоже. А Чумастика украсили большим восклицательным знаком. И сначала никто не мог понять, что же значили все эти

буквы, потому что дети бегали друг за другом и менялись местами. Но наконец они выстроились в ряд.

И вот что все увидели:

МАРОЖИНАЙЕ!

Люди на улице останавливались, чтобы прочесть это странное слово.





Совершенно случайно мимо проходила учительница из школы. Она ужасно удивилась, рассердилась и направилась к Грязнульке.

— Тут сплошные ошибки! — строго сказала она. — Везде, где написана «А», должна быть буква «О»! А вместо «И» должна быть «Е»! И никакой «Й» тут быть вообще не должно.

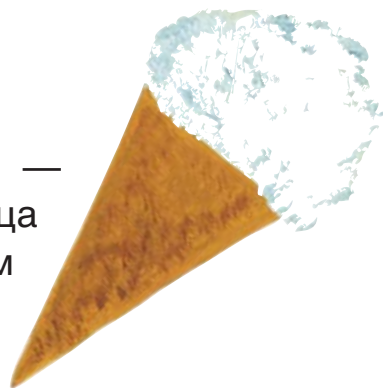
— Хорошо, — послушно кивнула Грязнулька и быстро вытерла головы Марийке и маленькому Яну.

На голове у Марийки она написала «О». Потом исправила другие буквы.

Дети снова выстроились в ряд, и буквы сложились вот в такое слово:

М О Р О Ж Е Н О Е !

— Вот теперь правильно, — довольно кивнула учительница и пошла дальше по своим делам.



Но маленькому Яну теперь не досталось буквы. И из-за этого не нашлось места рядом с другими ребятами. Так что он начал плакать от обиды. И плакал так громко, что какой-то добрый прохожий немедленно купил ему мороженое.

Все остальные дети отправились домой к Грязнульке.

Когда мама открыла дверь, она увидела у себя на пороге девять лысых детей и одну лысую собачку.

— Ничего себе! — воскликнула она. — Что случилось с твоими волосами, Грязнулька?

— Но ты же сказала, что нужно как можно короче, — ответила Грязнулька. — А теперь посмотри на нас сзади.

Все дети дружно повернулись, и мама увидела, что написано у них на лысых макушках.

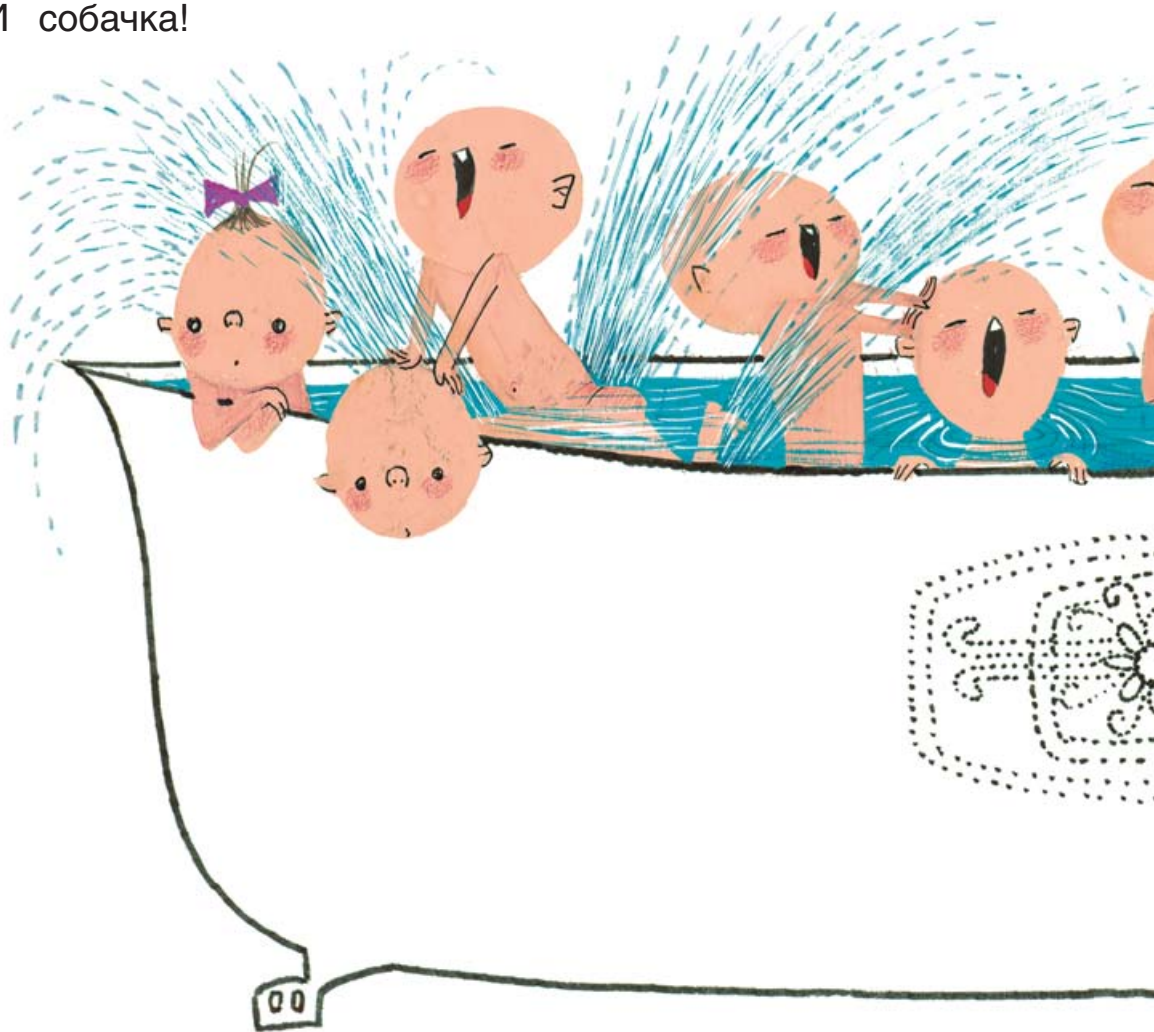




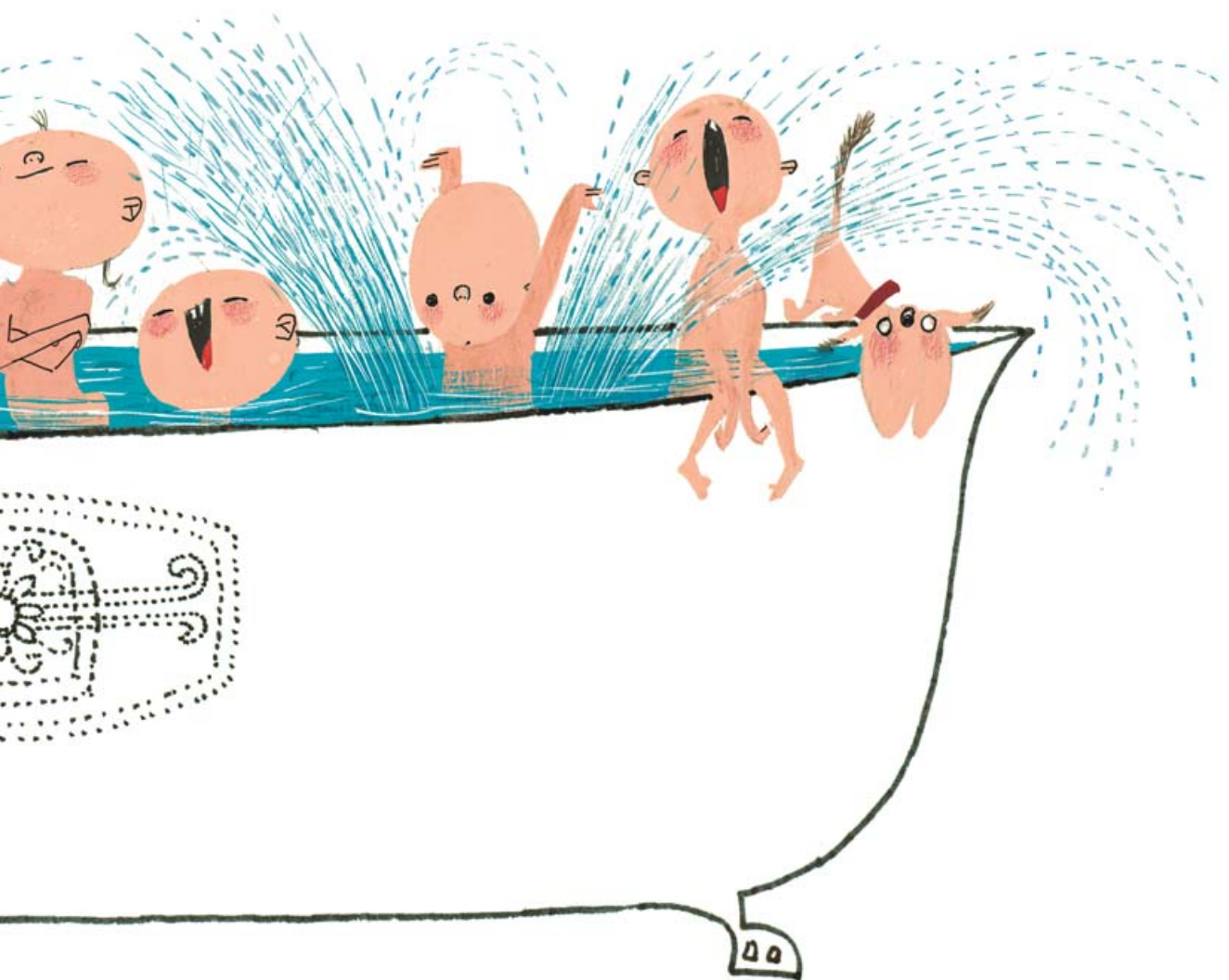


— О, нет! — закричала мама. — В таком виде вы ничего не получите! И никаких разговоров! А теперь — немедленно в ванну! Все до одного!

Представляете, девять детей в одной ванне. И собачка!



Вот это был шум и гам, скажу я вам!
Брызги летели во все стороны. А когда всех,
наконец, отмыли, домой вернулся папа. И он
купил всем детям мороженое.



Грязнулька и невеста



Грязнулька как раз вернулась из школы. Дома никого не было. Только Чумазик сидел и ждал её.

— Знаешь что, — сказала ему Грязнулька. — Мы с тобой сейчас пойдём в ратушу. Потому что у нашей соседки Тины сегодня свадьба. Хочешь на свадьбу, Чумазик? Где твой поводок?

Они вместе стали искать поводок, но его нигде не было. Тут Грязнулька увидела папину старинную печатную машинку.

— Придумала! — обрадовалась она. — Мы вытащим ленту из печатной машинки.



И в одну минуту ловко вытянула из неё
длинную чёрную ленту.





— Бежим, Чумазик! Может, мы ещё успеем посмотреть на невесту!

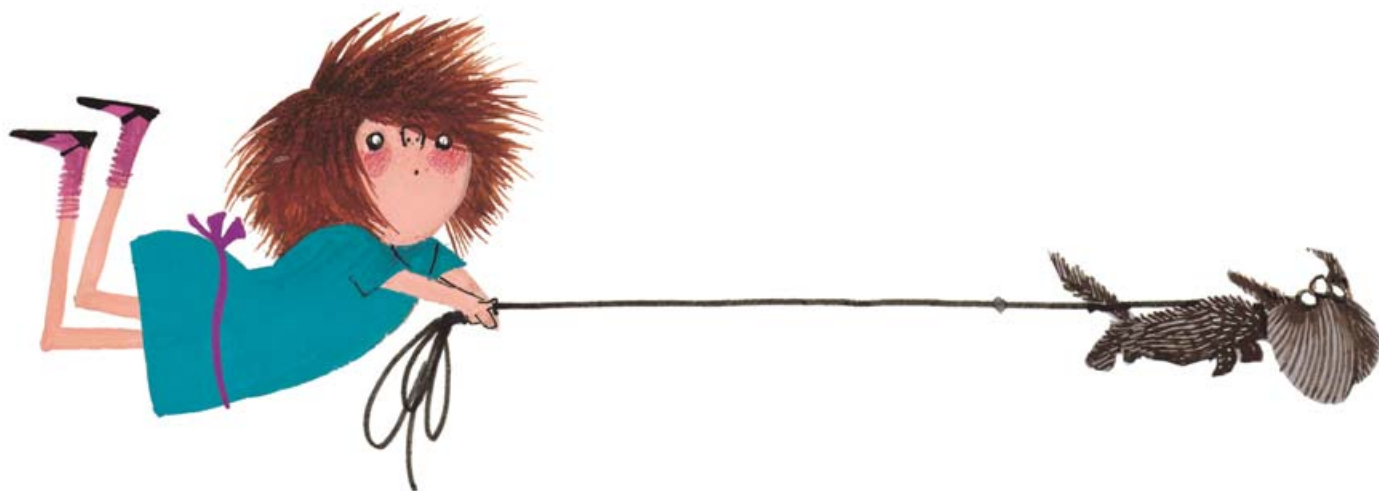


Им и правда повезло! Когда они примчались к ратуше, жених и невеста как раз спускались по лестнице.



Чумазик сразу узнал невесту. Ведь это была их соседка Тина. Он помчался к ней изо всех сил.

— Стой! — крикнула Грязнулька.



Но Чумазик её не слушал.

От радости он начал носиться вокруг невесты кругами.

И каждый раз на неё наматывалась лента из печатной машинки.

Чёрная лента, пропитанная чернилами!

И что вы думаете? Ну, конечно!



Всё белое платье стало вдруг в чёрную
полоску!

Невеста уже хотела было расплакаться.



Но все гости закричали:
— Ах! Какое красивое платье! Чёрно-белое!
С таким необычным узором! Восхитительно!
И невеста засмеялась.



Грязнулька схватила Чумазика на руки.
И тут же сама оказалась в чёрных
пятнах.

Но невеста сказала:

— Скорей беги домой мыться, Грязнулька! А потом приходи к нам на свадьбу.



Грязнулька побежала домой спросить разрешения у мамы.





Мама конечно же разрешила ей пойти на свадьбу. И скоро она в чистом платье гордо сидела за столом.

Грязнульке даже разрешили разрезать торт.
И конечно же она вся ужасно перепачкалась.
Но её никто не ругал. Потому что на свадь-
бе можно всё.



Мама заболела

— Нам нельзя заходить в спальню, — сказала Грязнулька Чумазику. — Мама заболела. К ней пришёл доктор. И медсестра.



— Но я придумала! Мы приготовим для мамы что-нибудь вкусненькое. Томатный суп! Мама его очень любит. Пойдём, Чумазик!

Грязнулька достала из шкафа большую консервную банку с томатным супом. И открывалку.

Эх, до чего же это непросто — открывать банки...

Но у Грязнульки всё-таки получилось!

Она осторожно перелила суп в кастрюльку.

— Что-то многовато в нём комочков, — сказала она. — Возьму-ка я миксер!



Грязнулька отлично умела обращаться с миксером.
Нужно опустить миксер в кастрюльку и нажать на
кнопку!

Ой! Осторожней!

Весь суп вдруг вылетел из кастрюльки!







Тут на кухню зашёл папа.



А потом доктор.



А потом медсестра. И всех их окатило томатным супом.

— Стоп!
Отпусти кнопку, Грязнулька!
Но глупая Грязнулька никак не могла остановиться.
Хорошо, что Чумазик был умной собачкой и выдернул
из розетки шнур.
Ой-ой-ой...
В кастрюльке почти не осталось супа.





Но зато суп был на кухне повсюду.
Куда ни глянь, всё в томатном супе!
Бедная Грязнулька. Как же ей теперь от-
мыть все эти ужасные красные пятна?



Сначала папа сердился
и ворчал.

Но потом сказал:

— Ну-ка, за дело! Всем
в руки тряпки и щётки!

Чумазик тоже старался
помочь.



— Давайте мне лучше ведёрко и шва-
бру, — сказал доктор.





— Отойдите в сторону и не мешайте! — строго сказала медсестра. — Я сама всё вытру!

И скоро кухня снова стала чистой.
И всё на ней было чистым.
Кроме Грязнульки и Чумазика.
Но папа принёс садовый шланг и быстро их вымыл.
А потом Грязнульке разрешили отнести маме маленькую
тарелку томатного супа.







— Как вкусно! — сказала мама.

День рождения тёти

Сегодня Грязнулька была очень чистой.
И Чумазик был чистым-пречистым.
Они вдвоём шли по лугу. Их пригласили
в гости.
Они шли к тёте Тоше.





По дороге Грязнулька собрала большой букет цветов. А Чумазику даже сплела венок и надела на шею.

— Нам ни в коем случае нельзя пачкаться, Чумазик, — сказала Грязнулька. — Потому что у тёти Тоши сегодня день рождения. А она не любит грязных детей. И грязных собачек тоже. Мы подарим ей большой букет цветов. Ой, смотри, кто это там? На велосипеде! Это же сын нашего пекаря, который работает в кондитерской. Он везёт торт! Он везёт торт нашей тёте Тоше!



Мальчик из кондитерской ехал очень-очень быстро.



Он не хотел наехать на Грязнульку и по-
пытался быстро свернуть...







Плюх! И полетел прямо в пруд вниз головой!



— НА ПОМОЩЬ! МЫ ДОЛЖНЫ ЕГО
СПАСТИ!



Грязнулька и Чумазик не задумываясь бросились в воду и вытащили его на берег.



— Спасибо вам, — сказал перепуганный
сын пекаря. — Давайте я подвезу вас на
багажнике.





А тем временем тётя Тоша дожидалась
Грязнульку. И торт.



Первой появилась Грязнулька. С неё падали
грязные зелёные капли.

Она так торопилась поздравить тётю, что споткнулась прямо на пороге и растянулась во весь рост на тётином белоснежном ковре.



А Чумазик немедленно затеял драку с тётиной кошкой.



За ними появился сын пекаря
с тортом.
На кого же он был похож!



Торт, разумеется, тоже промок насквозь.

Но смотрите-ка, кто пришёл за ними?
Сам бургомистр.
— Грязнулька совершила очень храбрый поступок, — сказал он. — И её собачка тоже. Они спасли жизнь молодому человеку из кондитерской!





И Грязнульке вручили почётную медаль.
А Чумазику кусок колбасы.
А тётя вздохнула:
— Вы, конечно, ужасно грязные, но
я всё равно очень вами горжусь.

УРА!



**Анни М.Г. Шмидт
ГРЯЗНУЛЬКА
с иллюстрациями Фип Вестендорп**



В переводе с нидерландского Ирины Трофимовой

Редактор
Ирина Богат

Корректор
Вера Ананьева

Оформление
Тимофей Струков

Вёрстка
Валерий Кечкин

Выпускающий редактор
Вероника Рямова

Издатель Ирина Евг. Богат
Свидетельство о регистрации
77 № 006722212 от 12.10.2004

121069, Москва, Столовый переулок, 4, офис 9
(рядом с Никитскими Воротами,
отдельный вход в арке)

Тел.: (495) 691-12-17, 697-12-35
Наш сайт: www.zakharov.ru
E-mail: info@zakharov.ru
facebook.com/lzdatelstvoZakharov

Подписано в печать 10.07.2017. Формат 70x100 1/16
Бумага офсетная. Уч. печ. л. 7,8.
Тираж 3000 экз. Заказ №

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленного оригинал-макета
в филиале ОАО «ТАТМЕДИА» «ПИК «Идел-Пресс»
420066, г. Казань, ул. Декабристов, д. 2
<http://www.idel-press.ru> e-mail: id-press@yandex.ru